

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 7:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	będący bez ojca będący bez matki będący bez rodowodu ani początek dni ani życia koniec mający który jest podobny zaś Synowi Boga pozostaje jako kapłan na ciągle
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bez ojca, bez matki, bez rodowodu,* nie mający początku** dni ani końca*** życia – podobny Synowi Bożemu**** – pozostaje kapłanem na zawsze.*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	będący bez ojca, będący bez matki, niezdolny do podania rodowodu, ani początek dni, ani życia koniec mający, upodobniony zaś (do) Syna Boga, trwa (jako) kapłan na ciągle.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	będący bez ojca będący bez matki będący bez rodowodu ani początek dni ani życia koniec mający który jest podobny zaś Synowi Boga pozostaje (jako) kapłan na ciągle
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bez ojca, bez matki, bez rodowodu, bez początku swoich dni i bez końca życia — podobny w tym do Syna Bożego — pozostaje on kapłanem nieprzerwanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bez ojca, bez matki, bez rodowodu, niemający ani początku dni, ani końca życia, ale upodobniony do Syna Bożego, pozostaje kapłanem na zawsze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bez ojca, bez matki, bez rodu, ani początku dni, ani końca żywota nie mając, ale przypodobany będąc Synowi Bożemu, zostaje kapłanem na wieki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	bez ojca, bez matki, bez wyliczenia rodu, nie mając ani początku dniów, ani końca żywota, a przypodobany Synowi Bożemu, trwa kapłanem na wieki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bez ojca, bez matki, bez rodowodu, nie ma ani początku [swych] dni, ani też końca życia, upodobniony zaś do Syna Bożego, pozostaje kapłanem na zawsze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bez ojca, bez matki, bez rodowodu, nie mający ani początku dni, ani końca życia, lecz podobny do Syna Bożego, pozostaje kapłanem na zawsze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bez ojca, bez matki, bez rodowodu, nie ma początku ani też końca życia, ale upodobniony do Syna Bożego pozostaje kapłanem na wieki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bez ojca, bez matki, bez rodowodu, nie ma początku dni ani też końca życia, podobnie do Syna Bożego pozostaje kapłanem na zawsze.
PBP	Przekład	Nowy Testament	ponieważ jest on bez ojca, bez matki, bez rodowodu, i nie

¹⁾ bez rodowodu, ἀγενεαλόγητος : w kontekście <x>470 1:1-17</x>; <x>490 3:23-38</x>, może zn., że (1) Hbr został napisany przed Mt i Łk; (2) rodowód Jezusa jako Syna Bożego jest czym innym niż Jego ludzki rodowód, <x>500 7:27-28</x>.

²⁾ <x>500 1:1</x>; <x>500 8:58</x>

³⁾ <x>650 1:12</x>

⁴⁾ <x>470 4:3</x>

⁵⁾ <x>230 110:4</x>

	literacki	Popowskiego	ma ani początku dni, ani końca życia, podobny się staje do Syna Bożego i pozostaje kapłanem na zawsze.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie znano jego ojca ani matki, nikt też nie wiedział, z jakiego pochodził rodu, kiedy przyszedł na świat i kiedy umarł; podobny do Syna Bożego, pozostaje kapłanem na zawsze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bez wzmianki o ojcu czy matce, bez rodowodu, bez wskazania początku dni i końca życia - upodobniony zatem do Syna Bożego - pozostaje kapłanem na wieki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	без батька, без матері, без родоводу, який не має ні початку днів, ані кінця життя; він подібний до Божого Сина і залишається священиком назавжди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	bez ojca, nie mający matki, bez rodowodu, nie mający ani początku dni, ani końca życia; a będąc upodobniony do Syna Boga na zawsze trwa jako kapłan.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie ma zapisów o jego ojcu, matce, pochodzeniu, urodzeniu czy śmierci, lecz podobnie jak Syn Boży trwa on jako kohen na wieki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Będąc bez ojca, bez matki, bez rodowodu, nie mając ani początku dni, ani końca życia, lecz upodobniony do Syna Bożego, pozostaje kapłanem na zawsze.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie wiadomo, kim byli jego rodzice i czy on sam miał dzieci. Nie wiemy też, jak się zaczęło i jak się skończyło jego życie. Na wieki pozostanie on kapłanem, podobnie jak Syn Boży.